

日本語学習番組「ひきだすにほんご」を活用した オノマトペ指導の試み

石山友之（国際交流基金日本語国際センター）



Share Feelings
ONOMATOPOEIA
気持ちが出れるオノマトペ

(c) 2022 The Japan Foundation / NHK Educational Corporation

はじめに

オノマトペ指導の課題

効果的なオノマトペの使用

「オノマトペを使う**目的**や効果についての理解や意識」（行木・岩崎2019）

学習者のオノマトペに対する意識

「日本人との理解や**コミュニケーション**」を重視（ツィガルニツカヤ2007）

本研究での実践

日本語学習番組「ひきだすにほんご Activate Your Japanese!」

「気持ちが伝わるオノマトペ」コーナーを活用した

コミュニケーションのためのオノマトペの指導

教材について

「ひきだすにほんご Activate Your Japanese!」

JFとNHKエデュケーショナルの共同制作

2022年2月 NHK WORLD-JAPANにて放送開始

Webでも視聴可能

A2～B1の学習者がメインターゲット

「気持ちが伝わるオノマトペ」

オノマトペを紹介するミニコーナー（約1分）

自律的に意味や使い方を推測、理解できる



①イメージ



②いろいろな例



③会話

授業の背景と対象

「海外日本語教師基礎研修」（2022年8月～2023年2月）

「映像視聴」授業（50分×2コマ×12回）

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

通常の「映像視聴」

「映像視聴プラス」

「ひきだすにほんご」を教材とする

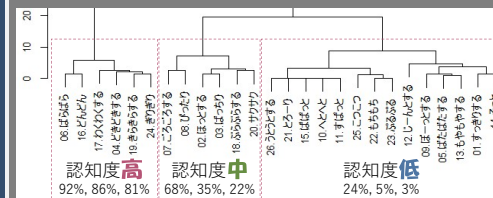
「気持ちが伝わるオノマトペ」を活用（15分～20分）

目的1 オノマトペを身につける

目的2 オノマトペでコミュニケーションを楽しむ

A2が目標のクラス 10か国12名（ノンネイティブ教師）

取り上げるオノマトペ



認知度調査（階層的クラスター分析）の結果

聞いたことがあるか、意味がわかるか、使ったことがあるか

動機付け

使える！便利！楽しい！

達成感＋満足感

新しいことを学んだ！

①わくわくする

②ばたばたする

③へとへと

④ばっちり

授業の流れ

1. 無音で会話パートを視聴し、場面を推測する
2. 場面を確認し、目標Can-doを提示する
3. 音声付きで会話パートを視聴し、オノマトペを探し、意味を推測する
4. 冒頭から動画を視聴し、意味を確認する
5. 会話スクリプトをペアで練習する
6. より身近な場面で会話練習を行う
7. ふりかえりを行う

工程1、3、4

主体的にビデオを視聴する

視聴箇所・視聴する目的を変える

工程1、2

会話パートのCan-do化（ゴール）

例 これからの予定について短い簡単なことばで話してコメントを言うことができる（わくわくする）

工程6

身近で現実的な場面を設定する

例 研修の時間割を見ながら
これからの予定について話す

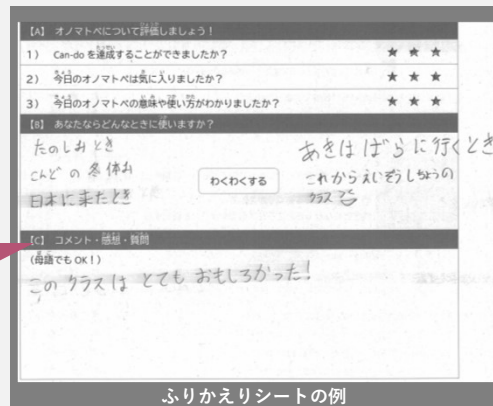
工程7

オノマトペを「自分のことば」と捉える

達成度 お気に入り度 理解度
どんなときに使いますか？
コメント・感想・質問

（参加者の記述）

オノマトペで気持ちを伝えやすいと思います。
これから疲れたら「へとへと」を使いたいなあ
今の気持ちちゃんと表します。
This class made my day ☺
オノマトペを楽しく勉強出来ました！
本当にオノマトペの動画が好きです。

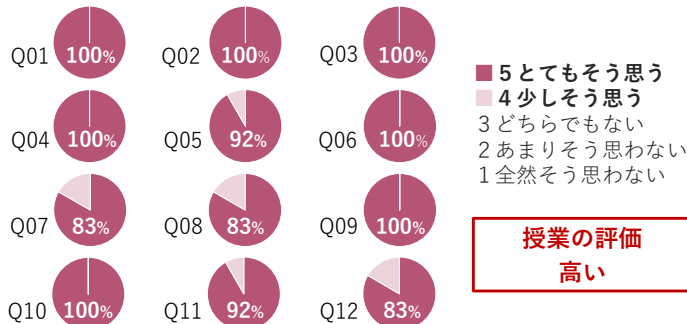


ふりかえりシートの例

授業評価アンケート

選択式 ARCSモデル（ケラー2010）を参考に評価項目作成

分類	Q	内容
注意	Q01	01 ビデオは楽しかった
	Q02	02 授業のはじめに会話のビデオを見て、勉強したいという気持ちになった
	Q03	03 授業は最後まで飽きないで楽しかった
関連性	Q04	04 授業のテーマは私に合っていた
	Q05	05 授業や練習のしかたは私に合っていた
	Q06	06 役に立つオノマトペを勉強した
自信	Q07	07 Can-doのレベルはちょうどよかった
	Q08	08 練習でオノマトペを使うことができた
	Q09	09 ビデオを見てオノマトペの意味や使い方がわかった
満足感	Q10	10 授業を受けて、新しいことを勉強することができた
	Q11	11 授業を受けて、会話をがんばりたいという気持ちになった
	Q12	12 授業を受けて、会話のレベルが上がった



**授業の評価
高い**

記述式 ビデオのいいところ・よくないところ・授業の感想・授業外の経験

ビデオのいいところ

短い 分かりやすい 実際の場面 きれい イラスト 音楽

授業の感想

楽しかった 勉強になった 役に立つ 教え方はわかりやすい

授業外でオノマトペを使った？

日本人と会話中に「わくわく」と「へとへと」と言いました。
はい！コミュニケーションはもっと簡単になります。
宿題が多いとき「ばたばたしている」。
今はともだちと話すときにオノマトペを使っています。

ビデオのよくないところ

直接的な説明がない 会話例が少ない

成果 満足度の高い授業＋授業外でのオノマトペの使用

本実践はコミュニケーションのためのオノマトペ指導に有効

課題 自律的に学べる設計である

会話パートは学習のゴール

理解してもらう

謝辞 研修担当者の日本語国際センター専任講師の山本実佳氏、西島阿弥子氏には授業や発表を行う上で多くの助言と協力を頂きました。ありがとうございました。

参考

- 1) 行木瑛子・岩崎典子 (2019) 「ジャンル準拠の初級オノマトペ指導—広告（CM）の翻訳活動を通して—」『日本語教育』174, 71-85.
- 2) ケラー, J.M. (著) 鈴木克明 (監訳) (2010) 『学習意欲をデザインする ARCSモデルによるインストラクショナルデザイン』北大路書房
- 3) ツィガルニツカヤ レナ (2007) 「日本語オノマトペに対するビリーフ—日本語教師と学習者の比較—」『筑波応用言語学』14, 129-137.
- 4) 「ひきだすにほんご Activate Your Japanese!」お知らせページ https://www.jpf.go.jp/j/urawa/j_rsrcs/hikidasu.html
- 5) NHKワールドJAPAN 番組視聴ページ <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/tv/activateyourjapanese/>

4)



5)

